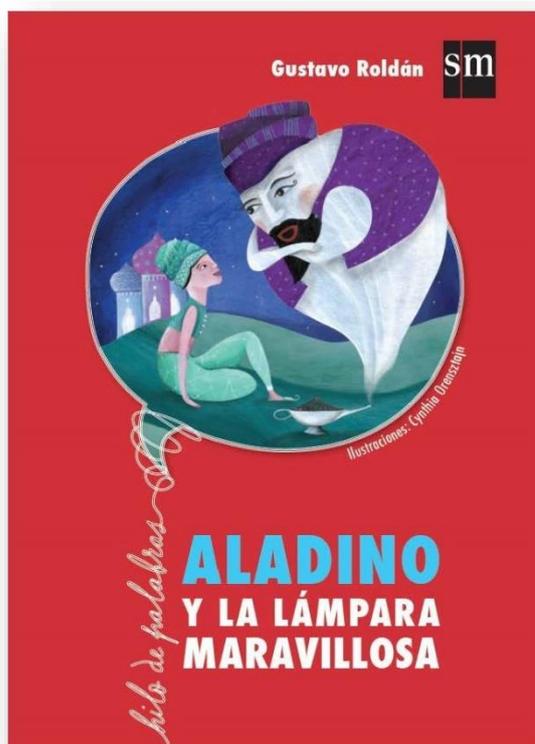


hilo de palabras



Guía para los docentes



Aladino y la lámpara maravillosa
Autor: Gustavo Roldán

Ilustraciones: Cynthia Orensztajn
Ediciones SM, Buenos Aires, 2017,
64 páginas.

Serie Hilo de Palabras,
a partir de 9 años.

Biografía del autor

Gustavo Roldán (1935-2012) nació en Sáenz Peña, provincia del Chaco. Se licenció en Letras y trabajó como editor, periodista y docente. Fue director de colecciones literarias y escribió cuentos por los que obtuvo numerosos premios. En SM publicó *Historia del dragón y la princesa*, *El viaje más largo del mundo*, la serie del Bicho colorado y *La noche del elefante*, todos en la colección El Barco de Vapor. En la colección Hilo de Palabras publicó además *Cuentos de Las mil y una noches*.

La obra

¿Qué habéis hecho? Habéis abierto la jaula de los sueños, habéis frotado la lámpara de Aladino, habéis oído en silencio vuestra Imaginación: esa maga os ha besado en la frente y ya sois soñadores enriquecidos con un millón de ensueños de oro.

Aladino y la lámpara maravillosa es un cuento correspondiente al género maravilloso, en el que situaciones y elementos de carácter sobrenatural son presentados como posibles y aceptados por el lector como tales:

- magos con poderes sobrehumanos;
- genios que surgen de anillos o lámparas mágicas y se ponen al servicio del poseedor del objeto para cumplir sus deseos de inmediato;
- desplazamientos instantáneos de personas o construcciones a lugares muy distantes;
- palacios, personas, ropas, joyas y animales que surgen de la nada;
- hechizos que abren y cierran cuevas;
- jardines subterráneos de extraordinaria belleza, donde se hallan piedras preciosas a manera de frutos que cuelgan de las ramas de los árboles.

La historia de Aladino, de origen sirio, fue incorporada en los volúmenes IX y X de *Las mil y una noches* en el siglo XVIII, por el traductor francés Antoine Galland. Un investigador maronita llamado Hanna, llegado a París desde Alepo, contó la versión que Galland tradujo.

Gustavo Roldán reescribe esta historia en que Aladino evoluciona, cambia de posición económica y, al mismo tiempo, cambia su concepción de la vida. Al comenzar el cuento es un adolescente pobre, poco inclinado al trabajo y a la acción constructiva, pero a partir del momento en que obtiene el poder de generar riquezas mágicamente, comienza a crecer y a desarrollar una prudencia y una generosidad que sorprenden al lector.

Aunque no todo será color de rosa: llegará a perderlo todo y su vida penderá de un hilo. Pero luego de la crisis recuperará lo más valioso que posee y vivirá serenamente.

La trama narrativa desarrollada cronológicamente puede dividirse en tres partes:

Primera: vida familiar de Aladino, muerte del padre, encuentro con el mago que cambiará su fortuna y su destino.

Segunda: el amor por la hija del sultán, el pedido de mano, la boda, la tranquilidad y el aprecio de todos los que lo rodean.

Tercera: el regreso del mago, la venganza, la pérdida de lo más querido, la condena a muerte, el viaje para recuperarlo todo y castigar al enemigo.

Si bien se menciona que los hechos ocurren en China y en algún lugar de África, el mundo recreado es el del Medio Oriente, y los ambientes y las costumbres

corresponden a la cultura árabe. El tiempo de la acción es impreciso y lejano, característica común en el género maravilloso.

Otras características de este género son la presencia de reyes y príncipes (en este caso, sultanes, emires y princesas), la reiteración de acciones, el viaje del héroe a lugares lejanos o subterráneos, la presencia de hadas o magos y de objetos mágicos, las acciones que transcurren en castillos, palacios, fortalezas, bosques y jardines.

El narrador omnisciente, con focalizaciones diversas que van de Aladino al mago, a su madre, al sultán, permite profundizar la historia desde distintos ángulos. Asimismo, los diálogos dan dinamismo a la acción y las estupendas descripciones brindan la posibilidad de imaginar palacios lujosísimos, jardines increíbles, vestimentas suntuosas y joyas que ciegan con su brillo.

El cuento construye con habilidad el contraste entre la vida de los ricos y la de los pobres, los esplendores y la opacidad, la generosidad y la codicia, lo cercano y lo lejano, la bondad y la maldad.

Aladino y la lámpara maravillosa es una historia en la que el deseo cumple una función estructurante: la posesión de la lámpara permite al protagonista no solo igualar sino superar en riquezas y poder al sultán, al emir y a cuanto hombre poderoso exista en el mundo. Gracias a los ayudantes mágicos, logra casarse con la mujer de la que se ha enamorado, a pesar de las diferencias sociales que hubieran hecho imposible esa unión.

La magia, entonces, funciona como elemento igualador ante la imposibilidad de ascender en la escala social. Aladino halaga la codicia del sultán y llena de envidia al emir con sus regalos fastuosos y riquezas exorbitantes. En ese mundo de fantasía, Aladino logra cumplir sus anhelos, recupera lo que ha perdido y vive apaciblemente una vida tejida con sueños.

Síntesis argumental

Aladino, un joven muy pobre, se encuentra con un mago que dice ser su tío. Un día este lo lleva hasta un lugar secreto, y haciendo uso de sus artes mágicas, abre la entrada de una cueva y le dice que entre y tome una lámpara maravillosa que lo convertirá en el hombre más poderoso del mundo. Una vez allí, Aladino no solo se apodera de la lámpara, sino que toma además algunos frutos de los árboles del bosque subterráneo que son en realidad piedras preciosas.

Cuando Aladino llega a la salida el mago le pide la lámpara, pero él se niega a dársela. Furioso por la negativa, el falso tío cierra herméticamente la cueva y huye. Aladino frota sus manos y aparece el genio del anillo, que logra liberarlo. De ahí en más, en virtud de esta presencia, Aladino se convierte en un hombre rico. Y gracias a estas riquezas, logra casarse con la hija del sultán.

El genio de la lámpara siempre satisface los deseos de Aladino y construye mágicamente para él el palacio más bello del mundo. Allí, Aladino vive feliz hasta que el mago malvado regresa a China para vengarse y le roba el palacio y a su amada.

Aladino, culpado por lo ocurrido, es apresado y condenado a muerte, pero consigue salvarse con la ayuda del pueblo. El sultán le concede un tiempo para rescatar a su hija. Ayudado por el genio del anillo, Aladino logra llegar a África, engaña y castiga al mago, recupera su bien máspreciado y regresa mágicamente a China.

- Antes de leer

1. Observen detenidamente la tapa y lean el título:

- ¿Qué les sugiere la imagen? ¿Quiénes serán los personajes representados en la ilustración? ¿En qué ámbito se encuentran?
- ¿Recuerdan alguna versión del famoso cuento mencionado en el título?
 - En pequeños grupos, anoten los recuerdos de la historia y organicen un breve argumento (seguramente surgirán diferencias entre unos y otros debido a las innumerables versiones que hay del antiquísimo cuento).

2. Lean la contratapa:

- Con un compañero, lean la pregunta retórica planteada en el texto de la contratapa y luego:
 - Piensen en algún problema sin resolver o en algún deseo irrealizable, e imaginen que poseen una lámpara maravillosa. ¿Cómo creen que los ayudaría en cada caso?
 - Comenten esto con los demás.

3. Lean el prólogo de las páginas 4 y 5 y conversen: ¿cuál es el origen de este cuento?, ¿qué particularidades tiene la versión de Gustavo Roldán que van a leer?

- Durante la lectura

Sugerimos secuenciar la lectura en tres etapas:

Primera: páginas 7 a 22.

Segunda: páginas 23 a 34.

Tercera: página 35 hasta el final.

Puede alternarse la lectura en clase con la lectura en casa. Una estrategia posible es leer en clase algunas páginas, formular hipótesis sobre cómo sigue la historia y completar la lectura en casa. Al finalizar la lectura de cada etapa se podrán realizar algunas de las actividades sugeridas. En ellas se abordará el nivel de la historia (hechos, personajes, tiempo y lugar), para que los alumnos construyan el sentido global de la obra. El nivel del discurso (narrador, procedimientos discursivos, recursos expresivos, etcétera) será considerado para su análisis después de leer.

 Lean desde la página 8 hasta la 22

1. Divídanse en seis grupos, elija cada uno una de las tarjetas propuestas a continuación, y luego cuente la situación que le tocó y su contexto:

Encuentro de Aladino con el mago.

El mago conduce a Aladino a un lugar secreto y le hace un pedido.

Aladino queda encerrado en una cueva.

Aladino logra salvarse y salir.

Aladino y su madre logran vivir gracias a los genios que satisfacen sus deseos.

Aladino trata con usureros plateros y joyeros, y reconoce el valor de su inmensa fortuna.

2. Con un compañero, resuman el argumento de esta parte del cuento (deben incluir las acciones principales y omitir los detalles y los hechos secundarios).
 - Cuando el resumen esté listo, reléanlo para ver si se entiende, si están bien conectadas las ideas y si falta o sobra algo.
 - Luego, compártanlo con los demás.

3. Elaboren una lista de los elementos mágicos o maravillosos que aparecen en el cuento.
 - Comenten qué beneficios obtiene su poseedor.

4. En pequeños grupos, elaboren el instructivo con las indicaciones que el mago le da a Aladino para obtener la lámpara.

Instrucciones

1. *Escuchar, entender y obedecer con exactitud todas las indicaciones sin cometer errores*
2.
3.

5. Comenten entre todos las características y la información sobre el mago, y luego completen la ficha con esos datos.

Personaje: Mago
Lugar de origen:
Falsa identidad:
Identidad verdadera:
Propósitos de su viaje a China:
Motivos por los que no logra su objetivo:

6. Comparen y comenten la conducta y los valores de los siguientes personajes:

USURERO	PLATERO

- ¿Cómo logra Aladino darse cuenta de que es un hombre inmensamente rico?

🌈 Lean desde la página 23 hasta la 34

1. Entre todos, comenten los momentos relevantes de la segunda parte del cuento.

- Lean la siguiente lista de hechos principales. ¿Cuáles no son correctos? ¿Qué ocurrió realmente en esos casos?
- ❖ Aladino ve que Brudulbudura arriesga su vida, piensa que no es linda pero que le conviene casarse con ella porque es la hija del sultán.
- ❖ Aladino envía a su madre con un regalo para pedir la mano de Brudulbudura al sultán.
- ❖ El sultán recibe a la madre de Aladino y queda deslumbrado por el regalo, pero le pide que vuelva a los tres años para obtener una respuesta a su proposición.
- ❖ Pasado el tiempo solicitado, la madre de Aladino regresa y el sultán le pide fabulosas riquezas para concederle la mano de su hija.
- ❖ Aladino envía solo una parte de lo que el sultán le solicita.
- ❖ El sultán acepta y pide que vaya a verlo para acordar los detalles de la boda.
- ❖ Aladino concurre con un fabuloso séquito, pero durante el trayecto sus esclavos maltratan y castigan a los pobladores.
- ❖ El sultán recibe a Aladino, lo abraza y le dice que se celebre inmediatamente la boda.

- ❖ Aladino le dice al sultán que antes quiere construir un palacio digno de su hija y así lo hace.
- ❖ Aladino vive feliz con Brudulbudura en el palacio, pero participa en una batalla y es derrotado.

2. Con un compañero, subrayen en el texto los deseos de Aladino que fueron satisfechos por el genio de la lámpara maravillosa, y luego completen el cuadro a partir de lo que subrayaron:

Deseo	Motivo del pedido	Beneficio que obtiene

3. En pequeños grupos, busquen en el texto citas textuales que permitan fundamentar la siguiente afirmación:

Aladino, poseedor de riquezas y poder extraordinarios, es, también, un hombre generoso. No olvida su origen humilde y ayuda a los que menos tienen.

4. Con un compañero calculen, a partir de la información que proporciona el texto, el tiempo transcurrido entre estas dos situaciones:
- **Aladino conoce a Brudulbudura.**
 - **Aladino ordena que se termine la última ventana del palacio.**

 **Lean desde la página 35 hasta el final**

1. ¿Cómo contarían los siguientes personajes lo ocurrido en la última parte del cuento?
- Elijan un personaje y cuenten oralmente o por escrito sus vivencias desde su punto de vista, es decir, como si ustedes fueran ese personaje:

EL SULTÁN ALADINO EL GENIO DE LA LÁMPARA

EL GENIO DEL ANILLO UN HABITANTE DEL PUEBLO

UNA ESCLAVA QUE HABITABA EN EL PALACIO DE ALADINO

EL MAGO QUE TIENE PODERES PARA VER LO QUE OCURRE AUN DESPUÉS DE MORIR

2. Entre todos, señalen qué hechos importantes ocurren en cada uno de estos lugares:

EN ÁFRICA EN LAS CALLES DE LA CIUDAD DE ALADINO

EN EL PALACIO DEL SULTÁN EN EL ZOCO DE LOS CALDEREROS

EN LAS AFUERAS DE LA CIUDAD DE ALADINO

3. Comenten qué trampas o engaños facilitan los siguientes logros:

- El mago logra llevar el palacio de Aladino y a su esposa a África.
- Aladino recupera su palacio y a su amada, y regresa a China.

- Después de leer

1. *Aladino y la lámpara maravillosa*, ¿es un cuento maravilloso? Entre todos, lean las características del cuadro y demuestren con ejemplos y citas textuales la pertenencia del cuento leído a ese género.

<i>Presenta elementos fabulosos o sobrenaturales como efectivamente ocurridos.</i>	<i>Describe un mundo situado en un pasado lejano e impreciso.</i>
<i>La acción transcurre en palacios, bosques, cuevas, fortalezas, castillos, jardines, calles de ciudades o comarcas de otra época.</i>	<i>Aparecen seres u objetos mágicos o seres con poderes sobrenaturales que ayudan o se oponen al protagonista.</i>
<i>Los personajes pertenecen a sectores sociales muy diferentes: algunos son pobres o son esclavos y otros son ricos y ejercen el poder como reyes, sultanes, príncipes, emires...</i>	<i>La acción presenta reiteraciones. Durante el desarrollo de la historia se repiten tres o más veces situaciones con ligeras modificaciones que hacen avanzar el relato.</i>

2. Divididos en pequeños grupos, determinen qué aspectos del cuento les resultaron más interesantes y fundamenten la elección.

- La historia de amor de Aladino y Brudulbudura.
- Las acciones mágicas o maravillosas que convierten a Aladino en un hombre rico.
- Los temas que surgen de la historia: el amor, la generosidad, la magia, las diferencias sociales, el excesivo valor otorgado a los bienes materiales, la condición de las mujeres...
- La forma en que está escrito el cuento:
 - o la narración de la historia;
 - o la descripción de los personajes, los espacios, las joyas, la vestimenta, los elementos mágicos;
 - o el suspenso que se crea.
- Otros aspectos.

3. Lean la siguiente afirmación:

En los cuentos maravillosos, el protagonista sufre complicaciones y adversidades provocadas por algún enemigo. Para poder resolver sus problemas suele hacer un viaje que lo aleja de su lugar de origen. Luego de superar los tropiezos u obstáculos con la ayuda de otros personajes o elementos mágicos logrará alcanzar la meta y volver al lugar del que partió.

- ¿Se relaciona la afirmación anterior con el cuento leído? Justifiquen la respuesta con referencias al argumento del cuento.

4. Imaginen y conversen sobre cómo habrá sido la vida de Brudulbudura.

- En pequeños grupos o con un compañero, elijan una propuesta y escriban el texto:
 - **Diálogo:** Brudulbudura conversa con sus esclavas de confianza sobre la petición de Aladino. Intenta averiguar cómo es.
 - **Diario íntimo:** la hija del sultán escribe en su diario lo que siente y piensa en los días en que se decide su destino.
 - **Carta** de Brudulbudura a Aladino luego de haberlo visto por primera vez.

5. Conversen en pequeños grupos: ¿qué habría ocurrido si el mago no hubiese llegado a la vida de Aladino?, ¿cómo hubiera hecho para conquistar a la hija del sultán sin ayuda mágica?

- Luego, cada grupo escribe un cuento titulado:
 - *Aladino sin la lámpara maravillosa*
 - *Un amor maravilloso sin genios ni lámparas*
 -
- Con los trabajos de todos pueden armar una antología de cuentos realistas, es decir, con hechos que se parecen a los de la realidad.

Temas transversales

Los cuentos de *Las mil y una noches*.

El cuento maravilloso y sus características.

La magia como elemento transformador de la realidad.

El amor.

La generosidad.

La familia.

La adolescencia.

La trayectoria del héroe.

Guía redactada por Rosario Troisi, especialista en Didáctica de la Lengua.